

D GESCHICHTE UND LÄNDERKUNDE

DGAA Deutschland

DGAA SACHSEN

Regionen und Orte

Lausitz

Sorben

LEXIKON

14-2 ***Sorbisches Kulturlexikon*** / hrsg. von Franz Schön ... Unter
Mitarb. von Susanne Hose ... - 1. Aufl. - Bautzen : Domowina-
Verlag, 2014. - 579 S. : zahlr. Ill., Kt. ; 25 cm. - ISBN 978-3-
7420-2229-5 : EUR 49.00, EUR 40.00 (Subskr.-Pr. bis
31.10.2013)
[#3559]

Nach der Wende treten die in Deutschland als ethnische Minderheit anerkannten Ober- und Niedersorben auch im Westen der Bundesrepublik verstärkt an das Licht der Öffentlichkeit. Daß sie mehr als das gelegentlich im Fernsehen gezeigte Osterreiten zu bieten haben, soll das ***Sorbische Kulturlexikon*** mit seinen über 230 Stichwörtern dem deutschsprachigen Publikum vermitteln. Dabei wird auf Artikel zu wichtigen Vertretern der Sorben verzichtet, weil dafür ein eigenes, inzwischen freilich vergriffenes und veraltetes biographisches Lexikon¹ zur Verfügung steht. Illustriert mit zahlreichen, meist farbigen Abbildungen gibt das Lexikon einen umfassenden Einblick von der Vielfalt der sorbischen Kultur.

Es ist schon erstaunlich, wie es dieser relativ kleinen Gruppe von heute nur noch 60.000 bis 100.000 Personen bisher gelang, ihre eigenständige Kultur trotz oft erheblichem Druck von außen zu bewahren. Denn das Verhältnis zu den deutschen Nachbarn war nicht immer einfach. Schon der preußische Staat und mit ihm die evangelische Kirche versuchten, die wendische Sprache gezielt zu unterdrücken. – Die ursprüngliche deutsche Bezeichnung für sie war „wendisch“, während das jüngere „sorbisch“ auf die Eigenbezeichnung „serbski“ zurückgeht. – Den Nazis paßte eine slawische Minderheit auf „deutschem Volksboden“ überhaupt nicht in ihr rassistisches Konzept, doch selbst die DDR, offiziell slavophil, ließ oft unterschwellig nationalistische Atti-

¹ ***Nowy biografski słownik k stawiznam a kulturje Serbow*** / wudaw. kol. Jan Šořta ... - Budyšin : Domowina, 1984 - 738 S.

tüden erkennen und versuchte sie vor allem ideologisch in ihrem Sinne zu manipulieren.²

Nach zwei Diktaturen ist inzwischen durch die *Stiftung für das sorbische Volk* (S. 420) eine solide Basis geschaffen worden, auf der die Sorben selbst und ohne Eingriffe von oben ihre Entscheidungen zur Bewahrung und zur Pflege ihrer Sprache und Kultur treffen können. Eine wichtige Initiative zum Erhalt und Ausbau der Muttersprache stellt das *Witaj*-Modellprojekt dar, mit dem schon in den Kindertagesstätten dem bedrohlichen Schwund der Sorbischkenntnisse Einhalt geboten werden soll (S. 523). Doch der Minderheitenschutz allein hilft nicht, um die sorbische Sprache und Kultur zu retten. Gefährlich für ihren Fortbestand erweisen sich die wirtschaftlichen Zwänge und insbesondere die „Globalisierung“. Denn die in der Lausitz reichlich vorhandene Braunkohle ist zugleich Segen und Fluch für die Sorben. Der massive Braunkohletagebau verursacht nicht nur Umweltschäden, sondern zerstört durch Umsiedlungen die alten gewachsenen Ortschaften (S. 54).

Unbeschadet dieser Probleme ist die Volkskultur der Sorben, wie die zahlreichen Lexikonbeiträge belegen, noch immer Lebensalltag und sehr vital. Noch präsentiert sie sich weitgehend unbehelligt von „Folklorisierung“ und Kommerzialisierung, wenn auch der Spreewald zunehmend touristisch erschlossen wird.

Neben den historischen und kulturgeschichtlichen Beiträgen bilden die zur Sprache einen weiteren Schwerpunkt im Lexikon. Dazu gehören die Artikel über *Alphabet, Flurnamen, Grammatiken, Interferenz, Orthografie, Sprachenpolitik, Spracherwerb, Sprachkultur, Sprachpurismus, Sprachschulen, Sprachverbote* usw. Vorgestellt werden auch die hierfür zuständigen Institutionen wie *Buchgemeinschaften, Domowina-Verlag*,³ *Institut für Sorabistik, Lehrerseminare, Maćica Serbska, Oberlausitzische Gesellschaft der Wis-*

² Als knapper genereller Überblick dient: ***Kurze Geschichte der Sorben*** : ein kulturhistorischer Überblick / Peter Kunze. - 4., durchges. Aufl. - Bautzen : Domowina-Verlag, 2008. - 80 S. : Ill., Kt. ; 27 cm. - (Wobrazki ze Serbow). - ISBN 978-3-7420-1633-1 : EUR 7.90 [9890]. - Rez.: **IFB 08-1/2-326**

<http://swbplus.bsz-bw.de/bsz281356807rez.htm>

³ Vgl. ***Bibliografija Ludoweho Nakładnistwa Domowina*** = Bibliographie des Domowina-Verlags / [bibliografija nasta w zhromadnym dzele ze Serbskej Centralnej Biblioteku pri Serbskim Institute Budysin. Cylkowna red.: Franc Šěn]. - Budysin : Domowina-Verlag. - 21 cm. - Die Bibliographie entstand in Zusammenarbeit mit der Sorbischen Zentralbibliothek beim Sorbischen Institut Bautzen. Forts. u.d.T.: *Bibliografija / Ludowe Nakładnistwo Domowina* [5334]. - 1958/97. - 1. nakl. - 1998. - 255 S. - ISBN 3-7420-1804-3 : Kostenfrei für Bibliotheken. - Rez.: **IFB 99-1/4-108**

http://www.bsz-bw.de/depot/media/3400000/3421000/3421308/99_0108.html

Bibliografija / Ludowe Nakładnistwo Domowina = Bibliografie / Domowina-Verlag. - Bautzen : Domowina-Verlag. - Vorg. u.d.T.: *Bibliografija Ludoweho Nakładnistwa Domowina* [9951]. - 1958/2007. - 1. Aufl. - 2008. - 283 S. - ISBN 978-3-7420-2119-9 : EUR 2.00. - Rez.: **IFB 09-1/2**

<http://ifb.bsz-bw.de/bsz286646552rez-6.pdf>

senschaften, Sorbisches Institut, Wendisches Seminar (in Prag) usw.⁴ Einen gewissen Rückhalt fanden die Sorben immer bei ihren slawischen Nachbarn im Osten und Süden, wenn sich auch diese sicherlich nicht immer als ganz uneigennützig erwiesen. So kam es in Krisensituationen gelegentlich zu Autonomiebestrebungen der Sorben (S. 20), die von den deutschen Behörden dann besonders mißtrauisch verfolgt wurden. Speziell zur Überwachung dieser Ansätze wurde die sogenannte *Wendenabteilung* (S. 489) eingerichtet.

Bemerkenswert sind übrigens die Früchte des literarischen Lebens dieser Minderheit, die weit über den engeren Kreis der Sorben und ihrer slawischen Nachbarn Beachtung fanden. So dürfte dem deutschsprachigen Publikum vor allem Jurij Brežan, der Chronist des sorbischen Lebens und Bearbeiter des Krabatstoffes (S. 203), dank zahlreicher Übersetzungen bekannt sein. – Für Fußballfans sei noch bemerkt, daß der langjährige Nationalspieler Michael Balak ebenfalls Sorbe ist.

Personen- und Ortsregister, das vollständige Verzeichnis der behandelten Stichwörter und der Abbildungsnachweis schließen dieses profunde Lexikon über die Sorben ab. Die Mitarbeit führender Fachgelehrter aus der Sorabistik⁵ schlägt sich in der hohen Qualität des Nachschlagewerks nieder, und macht es zu einer zuverlässigen Quelle für jeden, der sich über diese mit uns lebende ethnische Minderheit zwischen Spreewald und Oberlausitzer Bergland genau unterrichten möchte.

Klaus Steinke

QUELLE

⁴ Generell zum Thema Vereinswesen vgl. **Sorbische/wendische Vereine 1716 - 1937** : ein Handbuch / Siegmund Musiat. - 1. Aufl. - Bautzen : Domowina-Verlag, 2001. - 527 S. ; 24 cm. - (Schriften des Sorbischen Instituts ; 26). - ISBN 3-7420-1835-3 : EUR 25.05 [6626]. - Rez.: **IFB 02-1-021**

<http://swbplus.bsz-bw.de/bsz096056932rez.htm>

⁵ Dem Herausgeber, Franz Schön (Franc Šěn), verdanken wir auch eine Mehrjahresbibliographie zum Thema: **Serbska bibliografija** = Sorbische Bibliographie. - Bautzen : Domowina-Verlag. - 24 cm. - (Schriften des Sorbischen Instituts ; ...) [2581]. - 1986/90. Cylkowna red. Franc Sen. - 1. nakl. - 1994. - 383 S. - (... ; 7). - ISBN 3-7420-1584-2 : DM 49.00, DM 38.20 (Subskr.-Pr. bis 6.3.95). - Rez.: **IFB 95-1-139**

http://www.bsz-bw.de/depot/media/3400000/3421000/3421308/95_0139.html - 1991/95. Cylkowna red. Franc Sen. - 1. nakl. - 1998. - 396 S. - (... ; 19). - ISBN 3-7420-1762-4 : DM 49.00. - Rez.: **IFB 01-1-176**

http://www.bsz-bw.de/depot/media/3400000/3421000/3421308/01_0176.html - 1996/2000. Cylkowna red. Franc Sen. - 1. nakl. - 2003. - 459 S. - (... ; 36). - ISBN 3-7420-1942-2 : EUR 24.90. - Rez.: **IFB 04-1-358**

<http://swbplus.bsz-bw.de/bsz107459043rez.htm> - 2001/2005. Cylkowna red. Franz Sen. - 1. nakl. - 2008. - 526 S. - (... ; 47). - ISBN 978-3-7420-2105-2 : EUR 24.90. - Rez.: **IFB 09-1/2** <http://ifb.bsz-bw.de/bsz307384365rez-1.pdf> - Vgl. dazu auch: **Zu Geschichte und gegenwärtigem Stand der Sorbischen Bibliographie** / von Franz Schön [3502]. - Rez.: **IFB 96-2/3-368**.

Informationsmittel (IFB) : digitales Rezensionsorgan für Bibliothek und Wissenschaft

<http://ifb.bsz-bw.de/>

<http://ifb.bsz-bw.de/bsz380880520rez-1.pdf>